

Materials

Luenga & fablas, 10 (2006)
ISSN: 1137-8328

L'aragonés de Sasa de Sobrepuerto

Francho RODÉS

(*Consello d'a Fabla Aragonesa*)

Resumen

En este trabajo se recopila el vocabulario aragonés que aparece en el libro *Vida y aventuras de dos tiones del Sobrepuerto*, de Ramón Escartín Duaso (Huesca, Editorial Pirineo, 1998). Dicho vocabulario es atribuible a Sasa de Sobrepuerto, que se encuentra en el centro norte del Alto Aragón.

Palabras clave

Aragonés; vocabulario; Sasa de Sobrepuerto.

Abstract

This work compile the aragonese vocabulary that appear in the book *Vida y aventuras de dos tiones del Sobrepuerto*, de Ramón Escartín Duaso (Huesca, Editorial Pirineo, 1998). This vocabulary ascribe at Sasa de Sobrepuerto, in the middle of the north of the High Aragon.

Key words

Aragonese; vocabulary; Sasa de Sobrepuerto.

Sasa ye un lugarón que se troba en a cara más oriental de Sobrepuerto, en augua besán enta Sobrarbe, una zona de difizil azeso tanto dende Susín, en a büega con o soto d'Olibán, como por Auturía. En l'actualidá se i puede azeder con una mica menos de dificultá por Bergua, puyando dende Fiscal.

Como ye bien conoxito, Sobrepuerto ye una zona espoblata en a que se troba tot un rosario de lugarons amortatos que alzan entre as suyas piedras estorias presonals e familiars que se'n fuon por l'auguatiello d'a irrazionalidá en un territorio esbertebrato, compunchito e aglariato. D'o Sobrepuerto conoxemos, grazias a os escritos de José M^a Satué e d'Enrique Satué, as chens, as tradizions, a bida cutiana e l'aragonés que charraban (e charran, encara que ya no allí) as suyas chens.

En 1998 nos sosprendió Editorial Pirineo de Uesca con una nobela, *Vida y aventuras de dos tiones del Sobrepuerto*, d'a que ye autor **Ramón Escartín Duaso**,

natural de Sasa de Sobrepuerto. Una nobela en a que se nos rezentá a vida de dos curiosos presonaches que petenaban por a redolada, iban de cabañera u jopaban ta Franzia a treballar ta ganar-sen bellas perretas. E cuan digo que nos sosprenió o libro nos referimos a dos aspeutos concretos: a que ye una nobela prou bien escrita, con estilo propio e tensión argumental, e que cuaterna en as suyas fuellas un buen amiro de charrazos e bozes aragonesas, tanto en os dialogos d'os presonaches como en a propia narración, que si bien s'articula en castellano, no por ixo dixá de tresminar a luenga en a que piensa l'autor.

O que sigue ye o bocabulario aragonés d'ixe libro, bellas 800 bozes que emos entresacato d'as pachinas, las emos ordenato alfabeticamén tras adautar-las a la ortografía de l'aragonés, e que traduzimos ta o castellano. En a mida d'o posible, tamién emos cuaternato a fraseolochía, locuzions e frases feitas, pos consideramos que dan una bisión más rigorosa d'a luenga emplegata fa agora un sieglo. O fenomeno d'a esfonolochización d'o fonema *x /ʃ/* ye prou conoxito; ixo fa que trobemos bozes escritas con "ch" e atras con "j", entendendo que istas zagueras son contrimuestra d'un estado más fundo de castellanización. Asinas, trobaremos, por exemplo, *icho*, *bucho*, *pichatinas*, *tachón* (por *ixo*, *buxo*, *pixatinas*, *taxón*), u *juela*, *batajo*, *cajico*, *frajengo* (cuan as bozes propias, no contaminatas, son *xuela*, *batallo*, *caxico*, *fraxenco*, que encara son d'emplego normal en a redolada). Como curiosidá, escribe **guija** cuan se refiere a la legumbre, pero **guicha** cuan la emplega en o sentito fegurato como eufemismo. Tamién como curiosidá, nos ha trucato que emplegase a grafía "bravant" por "brabán", pero consideramos que no corresponde a la prenunzia sino a bel conzieto de l'autor.

Luen de poder fer una carauterización lingüística, ya que tampoco no contamos con un testimonio d'elementos morfosintauticos sufizién, señalaremos que semos debán d'un dialeuto de l'aria zentral, en o que podemos consignar as siguiens trazas que consideramos d'intrés:

– L'artículo ye siempre **o, a, os, as**; amanixe en una ocasión a forma **ra**, aintro d'un romanze que confiesa l'autor aber recostruito con més chen; no podemos concluir si ye que falla en iste aspeuto l'informán, u si ixa forma d'artículo perteneceba a la composición de tradición oral.

– Se troban prou exemplos d'oclusibas xordas interbocalicas conserbatas: **xordica**, **eszerrenata**, **cajico**, **escopallo**, **espluca**, **napiza**. No trobamos en garra caso partezipios con a *-t-* conserbata.

– Tamién trobamos, como carauterística arcaica de l'aragonés zentral, bellas poquetas oclusibas sonorizatas dimpués de nasal u bibrán: **chardagana**, **chordica**, **fragengo**.

– Os plurals, encara que en o discurso no amanixen con profusión, son os abituals en aragonés: **chabalins**, **güeis**; encara que nos resultan curiosas dos formas: **mullers**, trascrito con "-rs" e que debe endicar a prenunzia d'a "-r-", fenomeno raro en o dominio lingüístico de l'aragonés, e **falzs**, plural que no sapemos si considerar una ultracorreuición, cosa que dudamos porque l'autor en dengún caso contrimuestra afán de pureza lingüística. No se rechistran en o testo plurals en *-z*, cosa tamién estrania porque nos costa que yeran normals en a zona (e lo son encara en a redolada).

– D'a conchugación berbal merex a pena señalar a perbibenzia d'o morfema de zinquena presona en *-z*, mesmo en o imperatibo: **podez**, **apartaz-us**.

E ya dixamos a es leutors que descubran en as ringleras siguiens una intresán documentación de l'aragonés de Sasa.

- a, as** art. determ. fem. la, las (alterna con las formas **la, l'** y **ra**).
- á bistas** loc. a la vista, de forma visible.
- á matarrasa** loc. tajo parejo, a diestra y siniestra.
- a mía** pos. f. mi: *a mía mozeta*.
- á palladas** loc. en grandes cantidades: *a cecina á palladas*.
- á piedra seca** loc. forma de construir paredes sin usar ligantes.
- á sobrebiens** loc. fórmula de matrimonio p. 174: *a sobrebiens*.
- á terraje** loc. en arriendo (dicho de terrenos cultivables).
- á trompón** loc. en abundancia, en grandes cantidades.
- á truco de** loc. a fuerza de.
- aballar** tr. conformar los **ballos** o surcos.
- abellanera** f. avellano, *Corylus avellana*.
- aber** v. haber: *no se abeban embacibau, ísenos tubido fiesta; que haiga cosecha; si no ise sido por...*
- abete** m. abeto, *Abies alba*.
- abeza** f. veza, arveja, planta forrajera, *Vicia sativa*.
- abocador** m. ramal de boca que forma parte del yugo.
- abocar** intr. llegar, acercarse (rige la prep. **en**): *cuando abocaba o ganau en Villacampa*.
- abríos** m. pl. animales de carga.
- acalorar** intr. acarrar, ponerse el ganado a sestear en la sombra.
- acampadera** f. lugar donde se detiene el ganado a descansar.
- acampador** m. como **acampadera**.
- acantalea** intr. llover copiosamente.
- acarrazar** tr. agarrar, abarcar, abrazar, implicar: *un rezo acarrazando un montón de santos*.
- acotolau, ada** adj. en las últimas, agotado.
- acotraziar** tr. fig. acordar un casamiento: *no acotrasiarán ninguna zagala*.
- adoba** f. adobe.
- adobo** m. conserva de cerdo sumergido en aceite.
- afirmar-se** refl. ser contratado para un trabajo.
- afondar-se** refl. hundirse, ahondarse.
- aforro** adv. con poca ropa.
- afrontar** reunir varios rebaños en uno, juntar ovejas y carneros.
- agarrar o toli** loc. vid. **toli**.
- agarrar** tr. asir, agarrar: *agarrón as pozaletas*.
- agua besante** adj. divisoria de aguas.
- agua empanada** loc. sopa que contiene agua, pan y alguna especia.
- ajazeite** m. salsa confeccionada, entre otras cosas, con ajo y aceite.
- aladro** m. arado.
- albaca** f. albahaca, *Ocimum basilicum*.
- albillo** m. tipo de embutido confeccionado con el esófago relleno de un picadillo que contiene riñones y pulmones.

- alcontrar** tr. encontrar: *m'alcontré más de mil duros*.
- alcorzar** tr. acortar; **alcorzar a bista**, perjudicar a los ojos.
- alcorze** m. atajo; acortamiento: *alcorce del día*.
- algados** m. pl. par de cestas unidas, usadas en transporte sobre animales de carga.
- alizau, ada** adj. erizado.
- alazón** m. erizo (planta), *Ericaceus europaeus*.
- allá** adv. allá; **t'allá** hacia allá.
- allaga** f. aliaga, *Genista scorpius*.
- almazarrón** m. orín de hierro, herrumbre, óxido de hierro.
- almidez** m. almirez.
- almorzar** tr. desayunar (u.t.c. refl.).
- aluziar** tr. afilar herramientas al temple.
- amás** adv. además.
- antonzes** adv. entonces.
- añada** f. año.
- aparizonar** tr. emparejar al ganado para que copule: *hasta que aparizonemos*.
- apoderar-se** refl. superar, sobrepasar (se aplica a todo tipo de situaciones): *os chabalins se les apoderón (a os lobos); me s'apodera a faina*.
- aquietar-se** refl. tranquilizarse, relajarse.
- armilla** f. anilla metálica.
- arnal** m. colmenar.
- arrastro** adv. a rastras: *con la faja arrastro*.
- arreatar** tr. atar las caballerías formando reata.
- arreatau, ada** adj. se aplica a la caballería que está en una reata.
- arroba** f. arroba, medida de peso (unos 12 kg).
- arrobinau, ada** adj. oxidado; dicho del grano, de cereal o legumbre, que presenta un aspecto rugoso y color oscuro.
- artica** f. terreno de cultivo ganado al bosque.
- arto** m. espino, arbusto espinoso, *Crataegus monogyna*.
- astí** adv. ahí; **t'astí** hacia ahí.
- atablar** tr. pasar la *plegadera* o **tablón** por el campo para romper los terrones después de labrar.
- ataconar** tr. reparar la suela del calzado.
- atardanau** adj. retrasado en su madurez.
- ataspandonau, ada** adj. apelmazado.
- auca** f. oca, ganso, *Anser spp.*
- azierro** m. fallo en el sembrado, parte de un terreno que queda sin labrar y que después no dará fruto si no es trabajada.
- azipeta** f. cabezuela, *Centaurea scabiosa*, planta parásita de los cultivos, parecida al diente de león.
- bacal** m. cuero de bovino: *abarcas de bacal*.
- bachocar** intr. granar los frutos: *cuando bachoca, a todos toca*.
- badal** m. cadena fina usada para atar la garga.
- badana** f. piel curtida de poco espesor.
- baile-bermú** m. sesión de baile que se lleva a cabo al final de la mañana de los días de fiesta,

antes del almuerzo.

bal f. valle: *en la borda de la bal*.

ballo m. surco.

ballón m. surco ancho y profundo .

banasto m. canasta.

bandeo m. volteo.

bando m. capacidad de desequilibrarse por efecto de un centro de gravedad inestable.

bara f. vara, rama delgada y larga; unidad de medida de longitud: *cuatro baras de cordellate*.

bardera f. barrizal.

bardo m. barro.

barote m. barrote.

barramina f. barra de hierro no muy grande, utilizada para hacer agujeros en la tierra y mover pequeños pesos haciendo palanca.

barrancada f. riada, crecida de las aguas por aporte de los barrancos.

barranqueo m. transporte de madera por cauces de barrancos.

barranquizo m. barranco estrecho y corto.

barraza f. tipo de escoba rústica, fabricada generalmente a partir de ramas de abedul; en la expr. **escobas de barraza**, podría referir al propio abedul que es conocido en muchos lugares como *barrazera*.

barrón m. barra de hierro grande, de unos 25 kilos de peso, usada como palanca.

barza f. zarza.

barzada f. palenque, vallado rústico confeccionado con ramajes y zarzas.

barzal m. zarzal.

basada f. cantidad de agua que se embalsa; **moler a basadas** loc. moler soltando agua embalsada.

basquiña f. falda tradicional.

baste m. soprte para animales de carga, sobre el que se sujeta la albarda.

bastero m. guarnicionero.

batajo m. badajo.

bayo m. rastro, huella.

bazía f. artesa.

bazibero m. pastor del **bazibo**.

bazibo m. ganado estéril o que no está destinado a la reproducción.

bazión m. artesa.

bel adj. m. algún: *bel pistoletón*.

bella adj. f. alguna.

bender tr. vender: *bendión*.

bente num. veinte.

bentezinco num. veinticinco.

benzejo m. cuerda de esparto.

berdiar intr. verdear.

betelaina f. vivurno, *Viburnum lantana*.

betiquera f. clemátide, *Clematis flammula*.

bezinal m. trabajo comunitario de un pueblo o grupo de pueblos: *convocó un vecinal*

bide forma verbal, vi.

- binza** f. planta gramínea silvestre, sin identificar.
birote adj. tonto, necio.
bisco m. muérdago, *Viscum album*.
bislai (de) loc. de lado: *con estos turbios, irá de bislay*.
bocal m. embocadura, boca de pozo o similar.
boira f. niebla (como incontable); nube (como contable): *o sol se mete en una boira*.
bolo m. piedra de río.
borda f. vid. **buerda**.
borde m. hijo ilegítimo.
borguil m. almiar.
bosfollacho m. orujo de la uva, en sentido despectivo (derivado de **bosfollo*, aunque la voz habitual en aragonés es *borfollo*).
botico m. odre.
bozar tr. atascar, atorar: *se les bozaban os cuartizos*.
bozau, ada adj. atascado: *as esquillas bozadas*.
brabán m. arado de vertedera: *bravant*.
braguero m. ubres.
brazau m. haz, lo que se abarca con el brazo: *unos brazaus de luceras*.
brienda f. merienda.
bucheta f. tipo de embutido.
bucheta gayuba, *Ruscus aculeatus*: *bucheta*.
buchicar m. terreno abundante en bojés: *buchicar*.
bucho m. bo, *Buxus sempervirens*: *bucho*.
buco m. cabrón, macho cabrío.
buerda f. edificio situado fuera del casco urbano, dedicado a establo y pajar (en la zona es más usado el término **borda**).
bufar-se refl. peer sin producir ruido.
buquidera adj. se aplica a la cabra en celo: *a craba mocha estaba buquidera*.
buro m. arcilla.
burra cabañera loc. la burra que acompaña a la cañada trashumante.
busca f. mota, partícula diminuta.
cabaña f. rebaño trashumante.
cabezana f. cabeza, ronzal de la caballería.
cacafierros m. escoria.
cacal m. restos secos de excrementos que se quedan pegados al pelo del animal.
cachaza f. tranquilidad, calma extrema, actitud pusilánime.
cacho, cha adj. agachado.
cadiera f. banco de madera (el tradicional cuenta con respaldo y una mesita abatible).
cadrar tr. cuadrar, dar forma cuadrada: *cadra o trallo*.
cagaleta f. excremento de oveja.
cagallón m. cagajón, excremento.
caída d'o sol loc. puesta de sol.
caimo m. cáñamo.
cajicar m. robledal.
cajico m. roble, *Quercus ssp.*

- calmudo, da** adj. tranquilo, que no se pone nervioso por nada.
- caloyo** m. cordero o cabrito recién nacido.
- calura** f. lugar donde acalora el ganado.
- cama** f. pieza del arado en la que se sujetan las demás.
- camal** m. rama gruesa de árbol.
- camatrillo** m. balancín de madera para enganchar el trillo a los tirantes de los mulos.
- campar** intr. moverse por un terreno o territorio.
- can** m. perro.
- canal** f. canal (en aragonés es palabra femenina).
- Candelera** f. Candelaria, fiesta de la tradición católica.
- canilla** f. tibia.
- cañabla** f. collarín de madera que sujeta cencerros y esquilas.
- capador** m. castrador.
- capazero** m. el que trabaja el mimbre.
- capitero** m. parte más alta de un campo.
- capoladora** f. picadora, máquina de picar carne.
- capolar** tr. picar, hacer picadillo.
- capurrona** f. cabra de gran tamaño (en la zona existe también la voz *crapurrona*).
- cara a** loc. hacia, en dirección a.
- caracolera** f. cesta que se usa para mantener cautivos los caracoles.
- carbonera** f. horno de carbón vegetal.
- carburero** m. candil de carburo.
- cardón** m. acebo, *Ilex aquifolium*.
- carnalera** f. esquila de tamaño mediano, apropiada para el carnero.
- carnezería** f. carnicería.
- carota** m. cara dura, desvergonzado.
- carraza** f. racimo, ristra: *una carraza de salchichas*.
- carriador** m. acarreador, transportista, persona encargada del acarreo.
- casalizo, za** adj. se ndice del ganado que no sale en trashumancia.
- casamentera** f. casamentera (vid. **trazón**).
- casar-se de segundas** loc. casarse en segundas nupcias.
- caseta** f. refugio, a modo de casa pequeña, en el monte, para alojamiento de pastores y otros oficios.
- casetero** m. encargado de mantener la **caseta** de pastor en condiciones.
- casterillo** m. montículo, pequeña elevación sobre el terreno: *asentau en un casterillo de piedras*.
- catazás** interj. catapún, denota sorpresa, oportunidad y certeza.
- cayer o sol** loc. ponerse el sol.
- cazolerío** m. conjunto de vasijas de barro.
- cazolero** m. alfarero.
- cazolero, ra** adj. acostumbrado al trabajo de cocina.
- chabeta** f. clavija.
- chaminera** f. chimenea.
- chanada** f. acción impropia: *si fan alguna chanada*.
- chapurriau** m. código lingüístico en el que se mezclan características de varias lenguas.

- chardagana** f. lagartija, *Podarcis muralis* (u otras especies parecidas): *chardagana*.
charrar m. hablar, charlar.
charticar tr. trabajar un terreno boscoso para convertirlo en cultivable: *Estaban charticando en La Espluqueta*.
chau m. yezgo, *Sambucus ebulus*.
chelar-se refl. helarse, congelarse: *fa un frío que se chelan as palabras*.
chelau, ada adj. helado.
chelo m. hielo.
chemequido m. gemido.
chiflo m. silbato, como **chuflo**.
china-chana adv. poco a poco, despacio.
chireta f. madeja, alimento confeccionado con intestino de cordero relleno de arroz, pulmón y otros ingredientes.
chiretada f. comida a base de **chiretas**.
chocar intr. llamar la atención, despertar la curiosidad.
chordica f. ortiga, *Urtica* spp.: *chordica*.
chordón m. frambuesa.
chorrín-chorrián loc. ger. chorreando poco a poco.
chota f. fig. alocada, irresponsable.
choto m. macho cabrío castrado.
chuchada f. carantoña; detalle de cariño o aprecio hacia alguien, incluso un regalo.
chufia f. broma, burla.
chuflo m. silbato.
chulla f. filete de jamón, de cecina, de carne, etc.
clabar tr. colocar, situar: *as paridas las clabemos a retiro*.
clarión m. tiza.
cleta f. valla, cerca.
cletau m. redil, cercado, vallado.
cobalto m. la parte más alta o elevada de algo.
cobertera f. tapadera de cazuela, fiambarrera, etc.
cocotazo m. golpe en la cabeza.
coda f. cola.
cojadera f. tipo de **retabillo** especial para recoger la parva.
coladera f. artesa de lavar la ropa; fig. epidemia.
colazón f. conversación animosa y festiva.
collera f. parte del aparejo de la caballería que abraza al cuello del animal.
conozzer tr. reconocer: *conozieron o señal*.
contornadura f. cada una de las vueltas que se da a la parva, con la horca, mientras se está trillando.
contrera f. extremo, punta del bastón.
copolón m. vaina en que se guarda la piedra de afilar la hoz.
cordellate m. tejido fino de lana.
corderil campo junto a la **paridera** donde se deja a los corderos.
corniza f. rama de árbol, esp. cuando va a ser usada como leña.
correr tr. referido al ganado, pacer un terreno.

- cosa** adv. nada: *que no les pase cosa!*
- costalera** f. viga longitudinal del tejado.
- craba** f. cabra; inflamación de los vasos sanguíneos, variz.
- crabería** f. colectivo de ganado caprino.
- crabero 1** m. pastor de cabras; fig. persona que habla en voz muy alta.
- crabero 2** m. ejemplar de pino cuyo tronco crece retorcido (es considerado idóneo por su sombra, pero nefasto para la explotación maderera).
- crabito** m. cabrito.
- crabuna** f. piel de cabra.
- cremallo** m. llares, cadena suspendida sobre el hogar.
- crepos** m. una de las vigas que forman la tijera.
- crestón** m. macho ovino o caprino de avanzada edad, castrado cuando ya no sirve para fecundar.
- creyer** tr. creer: *O que yo creyeba que yera.*
- cristero** m. encargado de **crístiar**, de suministrar herramientas y vituallas a los trabajadores; aguador.
- crístiar** intr. suministrar herramientas y provisiones a los trabajadores durante la faena.
- cristo** m. apero, con dos tablas en forma de T, que se usa para recoger la parva.
- cruzau, ada** adj. con la superficie helada, cubierto de hielo.
- cuadrero** m. encargado del establo.
- cuartal** m. medida de capacidad para áridos (unos 5,6 litros).
- cuartizada** f. ruido que producen los **cuartizos**.
- cuartizo** m. cencerro de gran tamaño, apropiado para la vaca.
- cuasi** adv. casi.
- cucullo** m. pájaro cuco, *Cuculus canorus*: *Cucullo, cucullo de mayo; cucullo, cucullo de abril; cuántos años me darás hasta el día de morir.*
- cuello** m. collado (suele referir puertos de no mucha altura): *en cuello Bail; ta o cuello de Fablo; por o cuello d'Avellana.*
- cuniestra** f. nevero, montón de nieve arrastrada por el viento a un abrigo.
- curioso, sa** adj. aseado.
- curto, ta** adj. corto; se dice del animal que tiene el rabo corto.
- dallador** m. el que siega con la guadaña.
- dallar** v. segar con la guadaña.
- dallo** m. guadaña algo más pequeña que la **dalla**.
- de zierito** loc. con seguridad, con certeza: *no lo sabeban de cierto.*
- defender** tr. resistir: *no se nos defiende nada.*
- denguno, na** adj. ninguno.
- dental** m. pieza del arado en que se encaja la reja.
- desanchar** tr. ensanchar, extender.
- desbenar** tr. desenredar lo que está atrapado entre las raíces de un vegetal.
- desbezar** tr. destetar.
- desbroze** m. acción de desbrozar.
- desjuñir** tr. desuncir.
- desorau, ada** adj. con el horario del sueño cambiado.
- destrepar** m. postre, último plato de una comida.

- dineros** m. pl. dinero.
- doble** f. medida de capacidad que equivale a 10 almudes.
- dregar** tr. dragar, eliminar la humedad (se aplica incluso al secado de la hierba húmeda).
- dueña** f. mujer principal de una casa, esposa del **amo**.
- dulero** m. pastor encargado de la **dula** o rebaño comunal.
- embazibar-se** refl. referido al ganado, pasar a formar parte del rebaño estéril o desestimado para la cría: *que no se habeban embacibau*.
- embrecar** tr. atar o sujetar la carga con **brecas**.
- empatanau** adj. empatado, compensado: *uno por otro, empatanaus*.
- emperrunar** tr. untar con excrementos algo para que lo respete el ganado.
- empirmar** tr. practicar una cura, entablillar, colocar un apósito; entablillar (la voz más común es *empilmar*).
- emplasta** f. cagada.
- enclusa** f. yunque.
- encocolar-se** tr. morir por perforación en el tracto digestivo, gralmente por ingerir espinas.
- encocolau, ada** adj. enfermo o fallecido por efecto de perforaciones en el tracto digestivo.
- encorrer** tr. perseguir.
- encuadrar** tr. estabular.
- endrezar** tr. enderezar: *y pa endrezar a muller* (á a muller).
- enfilar** dirigirse, tomar el rumbo (rige las preposiciones **ta** o **enta**: **enfilar ta**, dirigirse a, ir hacia).
- enforrada** f. hornada: *pa fer buenas enforradas*.
- enfornar** tr. hornear, meter en el horno a cocer o asar.
- engabillar** intr. atar las **gabillas**.
- enganchar** intr. comenzar la jornada laboral.
- enlosar** tr. colocar **losas** en una superficie (suelo, tejado,...).
- enmaderar** tr. en la construcción de tejados, colocar las vigas de madera.
- enrollada** f. suelo empedrado.
- enrollar** tr. empedrar el suelo.
- enronar** tr. sepultar, cubrir con tierra u otro árido.
- enroyar** tr. marcar el ganado con tinte rojo: *enrollar* (sic).
- ensalada** f. lechuga.
- ensebar** tr. apalizar.
- ensundia** f. enjundia, tejido adiposo: *menudas ensundias teneba!*
- entorrullar** tr. ensamblar piezas con tarugos de madera a medida: *entorrullar cletas*.
- entretenederas** f. pl. cosas que entretienen (se utiliza esta voz como un engaño a los niños para que esperen inmóviles algo que nunca llegará).
- enzapau, ada** adj. atragantado; **una culebra enzapada**, una culebra que tiene un sapo sin digerir en el tracto digestivo.
- enzendallo** m. encendaja, material inflamable, habitualmente ramas secas, para prender fuego.
- esbarrar** tr. separar cosas que están mezcladas.
- esbarrar-se** refl. desviarse.
- esbentar** tr. ahuyentar.
- esberlecar** intr. berrear (una cabra).

- esberrequido** m. berrido, grito.
escañacrabas m. chubasco frío de primavera.
escarchadera f. escarcha.
escarminar tr. cardar.
escascarillau, ada adj. desconchado.
escatizar tr. atizar el fuego.
esclafar tr. y refl. chafar, reventar.
escobar tr. barrer.
escocolar-se refl. desfallecer, padecer desnutrición: *os burros no se escocolarán porque os alizones están tiernos.*
escodau, ada adj. se aplica al animal rabón, de rabo corto o cercenado.
escolaneta f. tipo de embutido.
escopallo m. especie de escoba rústica.
escopeta de chaminera f. escopeta de boca ancha.
escopre m. escoplo.
escornau, ada adj. carente de alguno de sus cuernos.
escornizar tr. talar ramas de un árbol.
escotolar intr. hacer movimientos con los músculos del tronco, como para aliviarse de un picor.
escurruchar tr. estrujar, exprimir: *escurruchar bien as bacas.*
escusau m. retrete.
esfer tr. deshacer: *que no s'esfaigan.*
esflorchar tr. deshilar: *de tan finas, s'esflorchan.*
esforicar intr. hurgar, hozar.
esfrega f. friega, masaje: *me hi feito unas esfregas con aguarrás.*
esgarrabazas m. tipo de hoz pequeña, provista de mango largo, usada para cortar zarzas.
esgarrapar v. arañar, escarbar.
esgoldrifar tr. curiosear, escudriñar.
eslampar intr. salir corriendo, huir: *eslampó a correr.*
esmolar tr. afilar
espabilau, ada adj. listo.
espaldar tr. derribar, derrumbar, dismantelar.
espaldar-se refl. despeñarse; derumbarse.
espazar intr. calmarse la tormenta.
espedera f. armario o estantería para guardar la vajilla.
espedregal m. pedregal, terreno pedregoso.
espiazar tr. romper, despedazar.
espigar intr. recolectar espigas.
espirallar tr. abrir un tonel por el agujero superior (la acepción habitual en aragonés es la de practicar el agujero de la cuba llamado *espirallo*): *y luego a espirallar toneles.*
espluca f. cueva.
espuerta f. capazo plano.
esqueferau, ada adj. ocioso.
esquerar tr. esquilar.
esquillín m. esquila de tamaño diminuto.
esquiruelo m. ardilla, *Sciurus vulgaris.*

- estalapizar-se** refl. estrellarse, caerse de forma violenta.
estarrapuzio m. desorden, barahunda, gran ruido.
estases forma verbal, estuvieras o estuvieses: *que te estases quieto*.
esteba f. vid. **esteban**.
esteban m. pieza del arado utilizada por el que ara para asirla y dirigir la marcha.
estiaño adv. hogaño.
estiba f. zona de pastos altos de montaña, apropiada para pacer en verano.
estirazo m. narria, trineo de arrastre.
estomaziau, ada adj. con la piel desgastada y rugosa.
estorrocar intr. deshacer los terrones de tierra de los campos.
estozolar tr. derribar produciendo golpes: *o caballo la estozoló*.
estozolar-se refl. caerse de cabeza.
estragar intr. producir diarrea.
estral f. hacha .
estregar tr. frotar, restregar.
estrillazau m. destrozo en un cultivo en que están las matas aplastadas contra el suelo: *En as patateras, buen estrillazau hay*.
estrocar tr. destrozar, resquebrajar por varios sitios (tb. refl.).
estronchar-se refl. partirse de risa.
eszerrenata f. terreno deforestado junto al bosque.
fabla f. lengua, idioma: *una fabla ya en desuso*.
fajetón m. haza pequeña.
falca f. cuña.
fallagüeso m. albercón, planta de flores violáceas que sale en los sembrados de cereal, *Malcolmia africana*.
faltar que loc. faltar por: *Plore que no plore, o deje de plorar, a metá de invierno falta que pasar*.
falz f. hoz: *pl. falzs* (sic).
fanegada f. hanega, medida para áridos equivalente a doce almudes; tb. se utiliza como medida de superficie y de peso.
farina f. harina.
farinetas f. pl. gachas.
farnaca f. cría de liebre.
fartera f. hartazgo.
fau m. haya, *Fagus sylvatica*.
fautibo m. erial.
fazera f. acampo, terreno yermo que rodea la **paridera**.
feito pp. de **fer**, hecho.
femar tr. estercolar, abonar.
femera f. estercolero.
femero m. tipo de capazo para acarrear estiércol.
fenal m. henal, pradera de pasto.
fendida f. tipo de marca en la oreja (ganadería).
fer a tana loc. fastidiar, incordiar.
fer aire loc. soplar el viento.

- fer bapors** loc. hacer vahos.
fer benzejos loc. confeccionar cuerdas de esparto.
fer falta loc. hacer falta.
fer leña loc. cortar leña.
fer tr. hacer: *faiga, faré, fas, fagáis, fará, fe-las, fe-lo, fizo, feban, fa*.
ferrero m. herrero.
ferrunchón m. instrumento, herramienta o barra de hierro (suele tener sentido despectivo).
fiemo m. estiércol.
fiero, ra adj. feo.
figo m. higo.
fogaril m. lar, hogar.
follar intr. brotar hojas de los árboles: *os faus de a balle ya follan*.
fondo, da adj. hondo, profundo: *No debemos meter-la tan fonda; de dos palmos de fondas*.
foñada f. parte más baja de un campo.
fora adv. fuera, sólo en el refrán: *si a candelera plora, o imbierno fora* (si la Candelaria llora, el invierno fuera).
foricón m. palo largo con punta (se usa especialmente para atizar la brasa del horno).
formiguero m. pira de ramaje y hierba que se quema y su ceniza se usa como abono.
foronear intr. figonear, rebuscar, husmear.
forquear tr. mover yerba o paja con la horca.
frajengo m. cría de jabalí o de cerdo.
fregadera f. fregadero.
fritada f. comida elaborada a base de casquería frita.
frongo m. hongo.
fueralá interj. voz de arriero para indicar a la caballería que gire hacia la derecha (comp. **pasallá**).
fuina f. marta, garduña, *Martes ssp*.
fumarera f. humareda.
fumiar intr. humear.
fumo m. humo: *ande sale fumo, fuego habrá*.
fundir tr. hundir.
fusada f. unidad de medida de lana, copo que cabe en el huso.
fuso m. huso.
fustiar tr. tallar la madera; por ext. realizar manualidades: *fustiando cañablas*.
fustiau, ada adj. manufacturado, trabajado a mano (suele decirse de objetos de madera, pero p. ext. de cualquier otro material): *mui bien fustiadas*.
gabilla f. haz de mies compuesto por la cantidad segada en tres cortes de hoz.
gaitero m. músico (no solamente el que toca la gaita).
galerada f. carga que cabe en una galera.
gallinazo m. calima, neblina: *fa dos días que sale con gallinazo*.
gallón m. trozo de herradura.
ganar á loc. + inf. equivale al castellano ganar + gerundio: *me los he ganau yo a coser*.
ganau m. ganado.
garba f. mies segada lista para ser trillada.
gardencho m. tipo de cardo, *Carlina acaulis*.

- garra** f. pierna: *garras pa que os quiero*.
- garrotera** f. elemento inferior del **baste** donde se atan los cabos de la carga.
- glan** m. bellota, fruto del roble .
- glera** f. terreno de cantos rodados, de un cauce de río, glaciario, etc.
- golomaga** f. gatuña, planta perjudicial para el cultivo, *Ononis spinosa*.
- gorga** f. poza, remanso, zona del río remansada que cuenta con cierta profundidad.
- gorretilla** f. correhuela, *Convolvulus arvensis*: *gorretillas*.
- gorrín** m. dedo meñique (en la expr. *gorrín-gorrán que no le dan*, puede haber una locución gerundiva).
- Gosafá** antr. Josafat.
- gota** adv. nada.
- gradera** f. escalón en el terreno.
- gramar** intr. bramar, gritar con fuerza.
- grau** m. paso escalonado y angosto junto a un precipicio: *el grau de Barluenga*.
- güebra** f. terreno arado; barbecho.
- güega** f. límite, frontera, linde.
- güei** m. buey (su pl. es **güeis**).
- güella** f. oveja.
- güerto** m. huerto.
- güesque** interj. voz de arriero que ordena girar a la izquierda: *huesque*.
- guicha** f. fig. vulva: *le eché mano a una en a guicha*.
- guija** f. almorta, *Lathyrus sativus* (comp. **guixa**).
- icho** demostr. eso: *icho no da resultau*.
- ir-se-ne** v. irse: *se'n fuen*.
- jabalín** m. jabalí, *Sus scrofa*.
- jada** f. azada.
- jauto, ta** adj. insípido, soso, con poco sabor.
- jeta** f. grifo del tonel.
- jinestra** f. retama, *Retama sphaerocarpa* (la forma autóctona es *chinestra*).
- juagar** tr. enjuagar, aclarar.
- juela** f. azuela.
- juelo** m. trampa para cazar pájaros, consistente en un agujero y unas tablillas (la voz más común en aragonés es **chuelo**).
- juogo** m. yugo.
- juñir a cuello** loc. uncir aparejando a los animales por el cuello, sin **collera**, usando estacas forradas de trapos.
- juñir a toza** loc. uncir aparejando los animales por la cabeza, usando **collera**.
- juñir** tr. uncir.
- labadera** f. superficie plana de losa.
- lambreño, ña** adj. delgado.
- laminero, ra** adj. goloso.
- lampa** f. lámpara.
- lapurquear** intr. rebozarse de barro.
- lasdiez** m. comida que se hace a media mañana, entre el almuerzo y la comida: *hacer lasdiez*, *consistente en una ensalada...*

- lastón** m. hierba basta.
- leba** f. fasca, porción de tierra con raíces y hierba.
- lezna** f. amelga, franja en que se divide el terreno para su siembra.
- lifara** f. comilona, banquete.
- liza** f. bramante.
- lomazo** m. golpe dado en el lomo.
- lorro** m. habitante de la tierra baja.
- losón** m. losa de gran tamaño.
- luello** m. tipo de cizaña, *Lolium spp.*
- lulo** m. baya.
- lurte** m. desprendimiento; superficie de terreno inestable con depósitos de desprendimiento: *Lo arrastraban por un lurte.*
- luzera** f. rama fina y menuda empleada como leña.
- macho** m. mulo.
- machorra** adj. se aplica a la hembra estéril.
- maderamen** m. colectivo de diferentes piezas de madera.
- malbender** tr. vender bajo condiciones desfavorables.
- mallar** tr. majar, golpear insistentemente, curtir a base de golpes: *segar zenteno pa mallar-lo.*
- mallata** f. majada.
- mallo** m. mallo, martillo de hierro de gran tamaño.
- manada** f. rebaño, grupo de animales: *una manada de tozinos.*
- manchón** m. fuelle grande de la fragua.
- manillera** f. manivela: *le daba bien a la manillera.*
- mantequera** f. recipiente que se utiliza para confeccionar la mantequilla.
- mantornar** tr. arar por segunda vez.
- manzanera** f. manzano, *Malus domestica.*
- manzañón** m. manzana silvestre (son de pequeño tamaño).
- mardano** m. carnero, macho ovino.
- marezer** v. cubrir el carnero a la oveja.
- marguin** f. margen.
- marguinazo** m. ribazo, margen elevado: *marginazo* (sic).
- marzear** intr. hacer el tiempo cambiante, propio de marzo.
- marziscada** f. tiempo atmosférico que cambia bruscamente.
- masar** tr. amasar.
- masau, ada** adj. amasado: *buro masau.*
- matapán** m. persona de clase poco pudiente o miserable.
- matazía** f. matanza.
- mazacopla** f. maceta, martillo grande usado con el **escopre** y el **pistolo**.
- mazerar** tr. curtir (referido a la piel).
- mazuelo** m. maza o martillo de madera.
- menos... á mas** loc. menos... por más: *sembraremos menos trigo á más tefla* (sembraremos menos trigo por más trébol).
- metá** f. mitad.
- miaja** adv. nada.
- mica** adj. nada, nada de: *no rancas mica yerba; no recogeremos mica.*

- michino** m. gato.
- mielsudo, da** adj. aplicado a personas que muestran una calma exasperante, que no se inmutan y carecen de motivación.
- mirar** tr. buscar: *me'n bajé ta Barluenga a mirar corral; se dedicaban a mirar enzendallos.*
- miseta** f. dim. de misa, se dice del simulacro de sermón.
- misto** m. cerilla.
- mocar-se** refl. sonarse, limpiarse los mocos.
- mochelo** m. mochuelo, *Athene noctua*.
- modorrera** f. modorra, somnolencia.
- modoso, sa** adj. formal, de buenas maneras.
- mojadura** f. rocío.
- molinada** f. molienda.
- molsa** f. musgo.
- mondongo** m. mondongo.
- moquero** m. pañuelo.
- morral** m. bozal.
- morraleta** f. bolsa o bolso de pequeño tamaño, macuto.
- morzilla de palanca** loc. morcilla ahumada.
- mosquera** f. zona sombría poblada de árboles y arbustos.
- mozet** m. chico, joven (muy usado como vocativo); se pronuncia “mozé”.
- mozeta** f. chica joven.
- mozo de gasto** loc. cargo que ostenta el encargado de organizar alguna fiesta o acontecimiento.
- muerbo 1** m. enfermedad de las caballerías cuyos síntomas semejan a los del constipado.
- muerbo 2** m. hongo parásito del trigo, tizón, *Ustilago tritici*.
- mueso** m. mordisco, bocado: *un mueso de pan*.
- muir** tr. ordeñar: *a muir as güellas; muye [imperativo]*.
- muller** f. mujer (pl. **mullers** sic).
- murillos** m. morillos, barras de hierro que detienen la leña dentro del hogar.
- naballa** f. navaja: *pronostico de garra y dientes de navalleta, no te casarás con a mía moceta.*
- napazuala** f. acedera, romaza, *Rumex pulcher*.
- napiza** f. tallo del nabo, donde están las hojas y se forma la flor y la simiente.
- nebera** f. nevada.
- nenezia** f. pertenencia, objeto.
- nesezitar** tr. necesitar.
- ni ripio** loc. absolutamente nada.
- no berdá** loc. mentira, eso no es cierto: *no berdá, embustero, me los he ganau yo a coser.*
- ñudo** m. nudo.
- o, os** art. determ, masc. y neutro, el, lo, los (alterna con las formas **lo, l'** y **ro**).
- odas** f. la expr. **qué odas!** se dice de quien es pusilánime o falto de iniciativa.
- olibera** f. olivo, *Olea europaea*.
- onrau, ada** adj. honrado.
- ontina** f. ajenjo moruno, *Artemisia herba-alba*.
- ordio** m. cebada, *Hordeum vulgare*; por extensión, un campo de cebada: *en un ordio*.
- Os Fustes** loc. constelación del Tahalí Orión.

- osqueta** f. tipo de marca en la oreja (ganadería).
ozena f. docena.
paco m. umbría, terreno en que apenas da el sol.
pagar intr. rendir, producir: *tenébamos zinco trezenales y pagón a cuasi un caíz*
pagar os consumos loc. pagar la contribución de la comunidad de vecinos (de un pueblo o comarca).
pala f. tensor de madera que se ajusta en uno de los cabos de una cuerda.
palanca f. percha, palo largo y recto.
pallada f. parvada, mies extendida para la trilla.
panizo m. maíz.
pareteril adj. relativo o perteneciente a la pared: *un remiendo pareteril*.
paretero m. constructor de paredes.
paridera f. corral situado en el monte.
parir tr. parir: *pariban*.
parizón f. época en que paren las hembras del rebaño.
pasadera f. vado en un río; paso, lugar habilitado para vadear; piedra que se utiliza para facilitar un vado.
pasador m. pasillo.
pasallá interj. voz de arriero que ordena girar a la derecha.
pastiello m. torta tradicional que incorpora huevo duro, longaniza, chorizo, jamón...
pastura f. alimento preparado para animales domésticos, consistente en una mezcla cocida de patatas y verduras.
patatera f. planta de la patata.
patralón m. prado pequeño, dim. de **patral**.
patro m. prado.
pedaleta f. calcetín corto de lana.
pedera f. estaca que se clava en el suelo para atar una oveja y consienta en amamantar.
peder-se refl. peer.
pedrero m. tipo de capazo para acarrear piedras.
peduco m. calcetín recio.
pegar un mueso loc. dar un mordisco, morder.
pelaus m. pl. mondas de la fruta.
pelero adj. dicho de un pasto cuando la yerba es alta pero poco abundante: *en o capitero ye algo pelero*.
pelero m. mata poco frondosa; el pasto que presenta este estado.
perder o culo loc. caminar muy deprisa: *iba que perdeba o culo*.
perdigana f. perdiz joven.
perejil de burro loc. planta parecida al perejil, de mayor tamaño, que es comida por el ganado.
pezón m. barrote vertical de la **cleta**.
picarda f. tipo de esquila de pequeño tamaño y forma alargada.
pichatinas f. pl. orines: *pichatinas*.
picón, cona adj. picajoso.
pileta f. pila bautismal.
pillueco m. apelonamiento; en la expr. **en un pillueco**, en un pañuelo, todo junto y recogido.

- pinarra** f. ramas de pino con sus hojas.
pinchán m. pinzón vulgar, *Fringilla coelebs*: *no abultas más que un pinchán.*
pindonga f. mujer frívola.
piquero m. albañil.
pistoleton m. pistola de gran tamaño o calibre.
pistolo m. puntero de hierro.
pito m. testículo.
pizca (ni) loc. nada.
pizar tr. pellizcar.
plana f. llano, terreno llano.
plegar intr. terminar la jornada laboral.
plorar intr. llorar.
pocha f. bolsillo.
poder tr. poder *ya podez quedar-sus solos.*
pollada f. camada de pollos.
pollau adj. se dice **güego pollau** del huevo que está fecundado.
poncho m. bebida tradicional confeccionada con vino en el que se cuecen frutas.
porgadera f. tela tejida con trama ligera para permitir el paso del aire sin resistencia.
porgadero m. criba, cedazo.
porgau m. cribado, acción de **porgar**.
pos conj. pues.
pozal m. cubo.
pozaleta f. cubo pequeño.
pozino m. terreno umbrío, como **paco**.
preñatal m. rebaño compuesto por las hembras que están a punto de parir.
pretal m. pectoral, correa que se ajusta al pecho de la caballería.
preto m. requesón, masa con que se fabrica el queso, sobrante de la leche tras extraer el suero.
procurar tr. aportar, poner medios: *han procurau o ramo d'albaca p'a palanca.*
puesto m. sitio, lugar: *yo, en o tuyo puesto...*
puntero, ra adj. puntiagudo: *que los aladros no salieran ni punteros ni rasos.*
purna f. chispa.
puson forma verbal, pusieron (de poner).
quera m. fig. se dice de la persona inquieta y laboriosa: *El dulero, que era un quera,...*
ra art. variante del artículo determinado: *as patetas y ra cabeceta.*
rabaño m. rebaño, grupo de animales.
rabosa f. zorro, *Vulpes vulpes*.
rader v. raer, roer; pacer el ganado.
rai adv. no importa, qué más da: *a carne rai, se cose sola.*
ralla 1 f. escarpado vertical en una ladera de montaña, en ocasiones es una franja de la ladera.
ralla 2 f. porción de leña troceada.
ralleta f. astilla de leña.
ramudo, da adj. con abundantes ramas: *un pino ramudo.*
rancar tr. arrancar: *no rancas mica yerba.*
raso, sa adj. romo: *que los aladros no salieran ni punteros ni rasos.*
rasquil m. rastrillo.

- rasquilar** rastrillar, pasar el **rasquil** por una superficie.
rebasto m. pasto que crece tras el primer corte.
rebenir intr. derretirse la nieve.
rebozar tr. revocar (la pared).
recha armazón de tablas que sujeta el tejado.
rechitar intr. brotar.
recozer-se refl. aplicado al estiércol, fermentarse y secarse.
recriador m. quien se dedica a **recriar**.
recriar tr. criar ganado en régimen exclusivo de engorde.
redallar tr. segar con guadaña por segunda vez.
refinar tr. lijar; sacar punta.
rematante m. el que dirige una subasta.
rematau, ada adj. terminado, finalizado.
remugar intr. rumiar.
renacho m. animal o persona que presenta deformidades de nacimiento.
replegar tr. recoger.
reporte m. estocaje, acopio para su posterior venta.
repretar tr. apretar, fijar por presión.
resacau m. tipo de marca en la oreja (ganadería).
resopinar-se refl. asobinarse, quedarse en posición de cúbito supino.
restojar intr. rastrojar, sembrar sobre rastrojo.
retabillo m. instrumento de madera consistente en un mango y una paleta vertical, en forma de media luna, para recoger grano, harina, etc.
retardar-se refl. retrasarse: *se retardó unos días*.
retecoda m. aparejo de la caballería que sirve para frenar su avance cuesta abajo
reús adj. sobrante: *corderos rehuses*.
rezago m. pequeño rebaño compuesto por las reses enfermas o recién paridas que deben recibir más cuidados que el resto del ganado, esp. en las **cabañas**.
rial m. real, moneda antigua.
rizio m. cultivo que nace sin ser sembrado, a partir de la simiente caída en la cosecha anterior.
robadera f. apero de tiro, como una trailla, usado para nivelar terrenos.
rodiar tr. dejar a buen racaudo el ganado por la noche.
rollizo m. tronco cilíndrico y grueso, antes de ser **cadrau**.
ronca f. bravata, palabra carente de voluntad (s. e. en pl.).
ronda d'os chotos loc. ronda por las calles en la que se lleva a los chotos con lo mejores collares y **cuartizos**.
roscadero m. cuévano, canasta grande.
roscau, ada adj. rizado, enroscado.
ruello m. rodillo para apisonar la tierra.
rusá m. arado de teja que se apoya sobre una rueda.
rustra f. barrote horizontal de la **cleta**.
sabuco m. flor del saúco.
sacar á ferial loc. exponer algo en la feria para su venta.
sacar tr. sacar: *sacón*.
saladera f. artesa para salar carne.

- salagón** m. marga, roca caliza de dureza considerable.
- salau** m. sosa prima, hierba que crece en terrenos salobres, *Suaeda vera*.
- saltar** v. saltar; **donde salta a craba, salta a crabita**, de tal palo, tal astilla.
- salzera** f. sauce, *Salix spp.*
- sanguina** f. cornejo, *Cornus sanguinea*.
- santantonada** f. fechoría, acción extraña o estrafalaria.
- santos nebadores** loc. tríada de fechas señaladas: la Candelaria, San Blas y Santa Águeda:
Pa a Candelera, gran nevera; pa San Blas, un palmo más; y pa Santa Aguedeta, hasta a bragueta.
- saputo, ta** adj. suponemos que se refiere a los habitantes de Almodébar, conocidos por este mote.
- sarrablés, blesa** adj. relativo o perteniente a **Sarrablo** (Serrablo), o natural de esta zona.
- sarrato** m. cerro, loma.
- sarreta** f. perrillo, parte del aparejo de la caballería.
- segadero, ra** adj. listo para ser segado: *O solano ya está segadero.*
- segallo** m. cabrito menor de un año.
- se'n fuen** forma verbal, se fueron.
- sembrar á golpe** loc. sembrar levantando un poco de tierra con la azada para introducir la semilla.
- senera** f. guillomo, *Amelanchier ovalis*.
- sentir** tr. oír: *sintié.*
- sequero** f. sequía.
- sericueta** f. suero de la leche, el sobrante de la elaboración del queso: *si no por a sericueta / o requesón y o preto, / no habría garra tiesa / en todo este Sobrepuerto.*
- seso** m. soporte de hierros curvos para sujetar la cazuela sobre el rescoldo.
- sillar** m. cada una de las tablillas que forman el armazón del **baste**.
- siresera** f. cerezo, *Prunus avium* (comp. **zerezera**).
- sirrio** m. excremento de algunos animales (ovino, conejos, etc.) que se utiliza para abono.
- sisallo** m. caramillo, planta forrajera silvestre, *Salsola vermiculata*.
- sobraño** m. mulo de más de un año.
- sofoquina** f. sofoco provocado por un gran esfuerzo o exceso de calor.
- sogueta** f. soga delgada.
- soldau** m. soldado.
- sopaembina** f. pan remojado con vino: *agua sopaenvina.*
- sosa** f. mala hierba, orgaza, osagra, armuelle, *Atriplex halimus*.
- suelto** pp. de soltar, soltado.
- sus** pron. forma vulgar de **tos**.
- ta** prep. a, hacia.
- tablau** m. tablado.
- tablón** m. apero de arrastre con que se rompen los terrones después de arar.
- talega** f. saco de tela gruesa cuya capacidad equivale a cuatro **fanegadas**.
- talocha** f. llana de madera: *con dos talochas de piquero.*
- tamién** adv. también.
- tanilla** f. pasador, espiga que une el collar de la bestia al yugo.
- tano** m. nudo de la madera.

- tardanero** m. el que tiene que empezar a trabajar después que los demás.
tardano, na adj. atrasado.
tardear intr. trasnochar.
tarría f. ataharre, correa que sujeta la montura de la caballería.
tasca f. césped, prado, terreno de pasto.
tachón m. tejón, *Meles meles*: *tachón*.
tedero m. soporte de hierros que sujeta la tea ardiendo.
tefla f. trébol, *Trifolium spp.*
tempano m. bloque de sebo.
teneba forma verbal, tenía.
tetar intr. mamar.
tieda f. tea.
tila f. flor del tilo.
tilera f. tilo, *Tilia platyphyllos*.
timón m. barra central del arado que lo une al yugo: *timón d'aladro*.
tiña f. cobertizo, construcción rústica donde se recoge el ganado.
tión m. solterón.
tirada de cuerda loc. tiro de cuerda, juego tradicional.
tiradera f. senda para acarrear troncos a rastras.
tirador m. tirahondas, horquilla provista de gomas para lanzar piedras.
tiro de barrón loc. tiro de barra, juego tradicional.
tizón m. trozo de leña del hogar o destinado a él.
tizonera f. suelo del hogar donde arde la leña.
tocar que loc. tocar, corresponder: *nos tocó que entrar por a ventana*.
toli m. en la expr. **agarrar o toli**, marcharse de un sitio, partir.
tontín-tontían loc. ger. haciendo el tonto, disimulando.
tornaguas m. azud, presa para desviar, total o parcialmente, un cauce (es sing. y pl.).
tornallo m. superficie de un huerto dedicada a un cultivo, parcela.
torrar tr. tostar.
torrocazo m. golpe propinado con un **torroco**.
torroco m. terrón.
torteta f. alimento confeccionado con sangre de cerdo, harina y especias.
torzedor m. acial, utensilio formado por un palito y una cuerda con que se somete a la caballería
apretándole el hocico.
tos pron. pers. os.
tosquera f. terreno en que abunda la **tosca**.
toza f. tocón de árbol; en los nabos, el bulbo carnoso: *mucha napiza y poca toza*.
tozal m. cerro, montículo, otero.
tozino m. cerdo.
traballo m. trabajo.
trago del burro loc. parón en el trabajo en el momento del anochecer, que se acompaña de una
ronda de vino y alguna vianda.
trallo m. tronco de árbol.
trañau, ada adj. limpio de nieve: *os caminos estaban trañaus*.
trapa f. trampilla, acceso angosto a buhardillas, pajares, etc.

- trasca** f. sobeo del yugo, aro de madera.
trascal m. correa que sujeta la **trasca**.
trascón m. cuña que aprieta la reja y el dental del arado.
traspalar tr. palear, mover la mies para separar el grano de la paja.
traste m. herramienta, útil: *os trastes de mear*.
trazón m. casamentero (se aplica a hombres; para las mujeres se usa **casamentera**).
trenero m. ferroviario.
trenta num. treinta.
trenteno m. de la edad de treinta meses, si es una res o animal, o de treinta años si se trata de una persona.
trenzadera f. cinta de hilo.
trezenal m. colectivo de treinta unidades.
triar tr. elegir.
trilladera f. tirante con que se ata el trillo a la caballería.
tronada f. tormenta.
troncho m. porción de alimento (de longaniza, chorizo, etc.).
trucar tr. golpear.
truco m. esquila que presenta mayor anchura en la zona del asa que en la abertura de la campana.
truejo m. troje, arca en que se almacena el grano.
truqueta f. esquila con la forma del **truco**, de menor tamaño.
trusa f. pila, montón, carga pequeña que puede ser acarreada al hombro por una sola persona.
tú pron. pers. tú, ti: *Ya te podeba haber dau a tú*.
turbiar intr. imp. producirse remolinos de nieve, ventisquear.
turbio m. remolino de nieve provocado por la ventisca.
turrullera f. pestillo, broche de madera.
tusín m. cerdo (en realidad debe de querer decir **tozino**, pero en bearnés o simulando su pronunciación).
una puntada de loc. una gran cantidad de.
us pron. alomorfo de **tos** en posición enclítica con imperativo: **apartaz-us**.
yeran forma verbal, eran.
yerbero m. lugar donde se almacena la hierba.
yerbuzal m. yerba abundante y de mala calidad.
zaborra f. piedra de pequeño tamaño.
zaborro m. piedra.
zabucar tr. arrojar, volcar, derribar: *que sus zabuco un barreño de pichatinas*.
zaforas s. persona torpe y descuidada.
zaforoso, sa adj. descuidado, de mala presencia: *zaforosamente embalados*.
zafra f. vasija de barro, parecida a una tinaja pequeña, usada en el transporte de aceite.
zamarra f. pelliza, capa de piel.
zamborinazo m. costalazo, golpe estrepitoso.
zampar-se refl. colocarse en un sitio, ponerse en un lugar: *te les zampas encima*.
zandra f. cedazo de agujeros grandes.
zandras s. persona torpe y descuidada.
zapatera f. viga solera, la que descansa sobre el muro.

- zapo** m. sapo, *Bufo bufo*.
zaragata f. discusión, riña, alboroto.
zarpau m. zarpazo, manotazo.
zarropar tr. rapiñar, usurpar: *zarropar los nidos*.
zebada f. avena, *Avena sativa*.
zeniego m. cieno, barro arcilloso.
zenteno m. centeno, *Secale cereale*.
zenzero, ra adj. entero, completo, incólume.
zerezera f. cerezo, *Prunus avium* (comp. **siresera**).
zernillón m. viga superior de un tejado.
zerrudo, da adj. peludo, con pelo abundante o muy largo.
zierzo m. cierzo, viento del noroeste.
zillo m. cerco de la luna: *a luna lleba zillo*.
zinja f. correa.
zincheta f. tirilla, pequeña cinta de lana.
zindiello m. hebilla de madera.
ziquilón adj. con un solo testículo.
zirgüello m. ciruela; fig. tonto, bobo.
zolle f. pocilga.
zoque m. trozo de tronco que se usa como basamento.
zoqueta f. especie de guante de madera que se usa, en la siega, para proteger la mano contraria a la que porta la hoz.
zorra f. borrachera.
zorro, rra s. borracho: *Ay Tomasa, Tomasa, qué jodida está esta casa. Yo zorro, tú zorra, o mocé soldau, a moceta en mal estau, o burro loco y o tocino embrujau.*